

RUT 1 ANALISI VERBI

- v. 1

- וַיְהִי = QAL IMPERFETTO "INVERTITO" 3 M. S. היה

- שָׁפֵט = QAL INFINITO COSTRUTTO שפט

- וַיְהִי = VEDI SOPRA

- וַיִּלְךְ = QAL IMPERFETTO INVERTITO 3 M. S. הלך

- לְגֹר = PREPOSIZIONE ל + QAL INFINITO COSTRUTTO גור

- V. 2

- וַיִּבְאוּ = QAL IMPERFETTO INVERTITO 3 M PL באו

- וַיְהִיוּ = QAL IMPERFETTO INVERTITO 3 M PL היה

- V 3

- וַיָּמָתוּ = QAL IMPERFETTO INVERTITO 3 M S מות

- וַתִּשְׁאַרְךָ = NIFAL IMPERFETTO INVERTITO 3 F S שאר

- V. 4

- וַיִּשְׁאַנּוּ = QAL IMPERFETTO INVERTITO 3 M PL נשא (IN QUESTO CASO LA נ INIZIALE SPARISCE SENZA LASCIARE TRACCE)

- וַיִּשְׁבוּ = QAL IMPERFETTO INVERTITO 3 M PL ישב

- V. 5

- וַיָּמָתוּ = QAL IMPERFETTO INVERTITO 3 M PL מות

- וַתִּשְׁאַרְךָ = NIFAL IMPERFETTO INVERTITO 3 F S שאר

- V. 6

- וַתִּקַּם = QAL IMPERFETTO INVERTITO 3 F S קום

- וַתֵּשֶׁב = QAL IMPERFETTO INVERTITO 3 F S שוב

- שָׁמְעָהּ = QAL PERFETTO 3 F S שמע

- פָּקְדָהּ = QAL PERFETTO 3 M S פקד

- לַתְּת = PREPOSIZIONE ל + QAL INFINITO COSTRUTTO נתנ (CADE LA נ INIZIALE E QUELLA FINALE E SI AGGIUNGE ת)

- V. 7

- וְתַעֲזָא = QAL IMPERFETTO INVERTITO 3 F S יצא (CADE LA י INIZIALE)

- הִיְתָהּ = QAL PERFETTO 3 F S היה

- וְתִלְכְּנָהּ = QAL IMPERFETTO INVERTITO 3 F PL הלך

- לְשׁוּבָא = PREPOSIZIONE ל + QAL INFINITO COSTRUTTO שוב

- V 8

- וְתֹאמְרָא = QAL IMPERFETTO INVERTITO 3 F S אמר

- לְכַנְהָ = QAL IMPERATIVO 2 F PL הלך

- שׁוּבָנָהּ = QAL IMPERATIVO 2 F PL שוב

- [יַעֲשֵׂה] = QAL IUSSIVO (CON LA ה SAREBBE IMPERFETTO) 3 M S עשה

- עֲשִׂיתֶם = QAL PERFETTO 2 M (CI ASPETTEREMMO F.!!) PL עשה

- V. 9

- יִתְּנָהּ = QAL IUSSIVO 3 M. S. נתן

וּמִצְאָן = WAW CONGIUNZIONE + QAL IMPERATIVO 2 F PL מצא

וְתִשְׁקָא = QAL IMPERFETTO INVERTITO 3 F S נשק

וְתִשְׁאֲנָהּ = QAL IMPERFETTO INVERTITO 3 F PL נשא

וְתִבְכִּינָהּ = QAL IMPERFETTO INVERTITO 3 F PL בכה

-v. 10

- וְתֹאמְרָנָהּ = QAL IMPERFETTO INVERTITO 3 F PL אמר

נְשׁוּבָא = QAL IMPERFETTO 1 COMUNE PL שוב

-V. 11

וְתֹאמְרָא = VEDI V. 8

שָׁבַנָה = VEDI V. 8

תִּלְכָּנָה = QAL IMPERFETTO 2 F PL הלך

וְהִינִי = QAL PERFETTO INVERTITO 3 COMUNE PL היה

-V. 12

- שָׁבַנָה = VEDI V. 8

לִּכְנֹ = QAL IMPERATIVO 2 F PL הלך

זָקַנְתִּי = QAL PERFETTO 1 COMUNE SING זקנ

מֵהֵינִי = PREP. מ + QAL INFINITO COSTRUTTO היה

אָמַרְתִּי = QAL PERFETTO 1 COMUNE SINGOLARE אמר

הֵינִי = QAL PERFETTO 1 COMUNE SINGOLARE היה

יִלְדְתִי = QAL PERFETTO 1 COMUNE SING ילד

-V. 13

- תִּשְׁפָּרְנָה = PIEL IMPERFETTO 2 F PL שבר

יִגְדְּלוּ = QAL IMPERFETTO 3 M PL גדל

תִּעֲגָנָה = NIFAL IMPERFETTO 2 F PL עגנ (LA N FINALE DOVREBBE ESSERE DOPPIA: CONSONANTE DELLA RADICE + SUFFISSO DELL'IMPERFETTO)

הֵינִי = QAL INFINITO COSTRUTTO היה

מָרַ = QAL PERFETTO 3 M S מרר (PERDE L'ULTIMA CONSONANTE)

יִצְאָה = QAL PERFETTO 3 F S יצא

-V. 14

- וְתִשְׁנָה = VEDI V. 9

וְתִבְכֶּינָה = VEDI V 9

וְתִשָּׁק = VEDI V 9

דְּבַקָה = QAL PERFETTO 3 F S דבק

-V. 15

וְתֹאמֶר = VEDI V 8

שׁוּבָה = QAL PERFETTO 3 F S שוב

שׁוּבִי = QAL IMPERATIVO 2 F S שוב

-V. 16

וְתֹאמֶר- = VEDI V 8

תִּפְגְּעִי = QAL IUSSIVO 2 F S פגע

לְעֹזְבֶיךָ = PREPOSIZIONE ל + QAL INFINITO COSTRUTTO עזב + SUFFISSO COMPLEMENTO OGGETTO 2 F S

לְשׁוּבָה = PREPOSIZIONE ל + QAL INFINITO COSTRUTTO שוב

הִלַּךְ = QAL IMPERFETTO 2 F S הלך

אֵילֶךְ = QAL IMPERFETTO 1 COMUNE SING הלך

לִינִי = QAL IMPERFETTO 2 F S ליני

אֵלַיִן = QAL IMPERFETTO 1 COMUNE SING ליני

-V. 17

תִּמְוֹתֶיךָ = QAL IMPERFETTO 2 F S מות

אִמּוֹת = QAL IMPERFETTO 1 COMUNE S מות

אֶקְבֹּר = NIFAL IMPERFETTO 1 COMUNE SING קבר

יַעֲשֶׂה = QAL IMPERFETTO 3 M S עשה

יִסֹּף = HIFIL IMPERFETTO 3 M S יספ

יִפְרֹד = HIFIL IMPERFETTO 3 M S פרד

-V. 18

וְתִרְאֶה = QAL IMPERFETTO INVERTITO 3 F S ראה

מִתְאַמְצֶת = HITPAEL PARTICIPIO F. S. STATO ASSOLUTO אמצ

לִּלְכֹת = PREPOSIZIONE ל + QAL INFINITO COSTRUTTO הלך (PERDE LA ה all'inizio e aggiunge la ת alla fine)

וַתְּחַדֵּל = QAL IMPERFETTO INVERTITO 3 F S חדל

לְדַבֵּר = PREPOSIZIONE ל + PIEL INFINITO COSTRUTTO דבר

-V. 19

וַתִּלְכְּנָה = QAL IMPERFETTO INVERTITO 3 F PL הלך

בְּאֵנָה = QAL INFINITO COSTRUTTO בוא + SUFFISSO POSSESSIVO 3 F PL

וַיְהִי = VEDI V. 1

כְּבִאֵנָה = PREPOSIZIONE כ + QAL INFINITO COSTRUTTO בוא + SUFFISSO POSSESSIVO 3 F PL

וַתִּהְיֶה = NIFAL IMPERFETTO INVERTITO 3 F S הוּם

וַתֵּאמְרָה = VEDI V. 10

-V. 20

וַתֵּאמְרֶה = VEDI V. 8

תִּקְרְאָנָה = QAL IUSSIVO 2 F PL קרא

קְרֵאָן = QAL IMPERATIVO 2 F PL קרא

הִמְרָה = HIFIL PERFETTO 3 M S מרר

-V. 21

הִלְכֹתִי = QAL PERFETTO 1 COMUNE SING הלך

הִשִּׁיבֵנִי = HIFIL PERFETTO 3 M S שוב + SUFFISSO COMPL. OGG. 1 COMUNE SING.

תִּקְרְאָנָה = QAL IMPERFETTO 2 F PL קרא

עֲנֵה = QAL PERFETTO 3 M S ענה

הִרְעָה = HIFIL PERFETTO 3 M S רעע

-V. 22

וַתִּשָּׁב = QAL IMPERFETTO INVERTITO 3 F S שוב

הַשֹּׁבֵה = DUE POSSIBILI INTERPRETAZIONI: 1) הַ = ARTICOLO DETERMIN. CON FUNZIONE DI RELATIVO + QAL PERFETTO 3 F S שׁוֹב (= "CHE TORNÒ"); 2) QAL PARTICIPIO F S STATO DETERMINATO שׁוֹב ("LA TORNANTE")

בֹּאֵי = QAL PERFETTO 3 COMUNE PL בּוֹא